



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๐ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ฟิลิปปินส์เริ่มสานสัมพันธ์ทางการทหารกับรัสเซีย		

มะนิลา-รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของฟิลิปปินส์ กล่าวถึงข้อตกลงที่เสนอร่วมกันกับรัสเซียว่า มีการครอบคลุมถึงทั้งการแลกเปลี่ยนบุคลากรของกองทัพ การแลกเปลี่ยนการเยือน การเข้าสังเกตการณ์ และการเข้าร่วมซ้อมรบทางการทหารกับรัสเซียด้วย

รัสเซียได้ส่งสัญญาณความร่วมมือทางการทหารกับฟิลิปปินส์ ทั้งในเรื่องการซื้อขีปนาวุธไฮโปกรัน และการเข้าร่วมในปฏิบัติการซ้อมรบร่วมกัน เพื่อเพิ่มศักยภาพของกองทัพทั้งสองประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของฟิลิปปินส์ นายเคลฟิน ลอเรนซา ได้ให้สัมภาษณ์เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาว่า บันทึกข้อตกลงเกี่ยวกับการตั้งถิ่นฐานที่ท่าอากาศยานที่ท่าอากาศยาน ซึ่งร่างไว้ตั้งแต่ปี ๒๕๕๗ ในสมัยประธานาธิบดี เบนินโญ อากีโน ที่ ๓ ที่ยังชะงักงันอยู่ จะถูกนำขึ้นมาพิจารณาอีกครั้ง

นายลอเรนซา กล่าวว่า เราจะดำเนินการให้เสร็จเรียบร้อยโดยร่างข้อตกลงนี้ใกล้จะแล้วเสร็จและจะเป็นหนึ่งในเอกสารหลายฉบับที่ถ้ารายละเอียดเสร็จทันจะมีการลงนามร่วมกันในช่วงที่ประธานาธิบดีรัสเซีย จะเดินทางเยือนฟิลิปปินส์ในเดือนเมษายนหรือพฤษภาคม ศกนี้

นายลอเรนซา กล่าวอีกว่า ข้อตกลงนี้ครอบคลุมถึงการแลกเปลี่ยนบุคลากรทางการทหาร การเยือนระหว่างกัน การสังเกตการณ์ และการเข้าร่วมการซ้อมรบกับกองทัพรัสเซีย

นายลอเรนซา เพิ่มเติมว่า รัสเซียมีความต้องการร่วมซ้อมรบกับฟิลิปปินส์โดยเฉพาะการซ้อมรบทางทะเล แต่เราต้องพิจารณาในรายละเอียดจำเพาะต่าง ๆ ว่าเรื่องใดสามารถยอมรับได้บ้าง อีกทั้ง ยังต้องผ่านการพิจารณาจากกระทรวงการต่างประเทศด้วย

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของฟิลิปปินส์ กล่าวอีกว่า เขาคาดหมายว่า บันทึกข้อตกลงนี้ จะมีการลงนามกันภายในเดือนเมษายนหรือพฤษภาคมนี้ เพื่อที่การแลกเปลี่ยนบุคลากรของกองทัพ ในฐานะนักเรียนจะสามารถเริ่มดำเนินการได้

ที่มาของข่าว :	http://www.asianews.network/content/philippine-military-tie-russia-starts-37026
วันที่พิมพ์ :	๑๐ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.asianews.network ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล 	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ ฮมภิรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Philippine military tie-up with Russia starts

By Cynthia D. Balana

10 January 2017

Philippine Daily Inquirer (Philippines)

Politics, Regional

MANILA (Philippine Daily Inquirer/ANN) - The Philippines' Defence chief said the proposed agreement with Russia covers the exchange of military personnel, visits, observation and participation of the Russian military in exercises.

Russia signaled its defence cooperation with the Philippines with the purchase of weapons and the participation in joint exercises aimed at enhancing the two countries' armed forces.

Defence Secretary Delfin Lorenzana said in an interview on Monday that the stalled memorandum of agreement with Russia, which was drafted in 2014 during the time of then President Benigno Aquino III, would be revived.

"We are going to finish this. The draft was almost finished and it will be one of the documents that will be signed if ever we finish all the nitty-gritty during the visit of the President in Russia sometime in April or May," Lorenzana said.

He said the proposed agreement covers the exchange of military personnel, visits, observation and participation of the Russian military in exercises.

"The Russians said that they would like to have exercises with us, especially maritime, but we will still determine the specifics and what is acceptable because this will still pass through the Department of Foreign Affairs," Lorenzana said.

The defence chief said he expects the memorandum to be signed in April or May so that exchanges of military personnel as students could begin.

<http://www.asianews.network/content/philippine-military-tie-russia-starts-37026>